

POWIEDAĆ SIĘ (33) *vb impf*

powiedać się (19), **powiadać się** (14); *powiedać się* *MurzHist* (2), *GrzegRóżn* (2), *Mącz*, *BibRadz*, *BielKron*, *GórnDworz*, *RejPos*, *RejPosWiecz*², *RejPosWstaw* (2), *BudNT*, *Calep*; *powiadać się* *RejKup*, *HistAl*, *KrowObr*, *Leop* (3), *OrzQuin* (2), *SkarŻyw*, *SarnStat* (2); *powiedać się* : *powiadać się* *RejAp* (1:2), *WujNT* (4:1).

się (20), *się* (13).

e oraz *oba* a *jasne*.

inf *powiedać się* (2). ◇ *praes* 1 *sg* *powiedam się* (2). ◇ 3 *sg* *powieda się* (12). ◇ 2 *pl* *powiadacie się* (1). ◇ 3 *pl* *powiedają się* (7). ◇ *praet* 3 *sg* *m* *powiedał się* (2). ◇ 3 *pl* *m* *pers* *powiedali się* (1). ◇ *fut* 3 *pl* *subst* *będą się* *powiedały* (1). ◇ *part praes act* *powiedając się* (5).

SI stp s.v. *powiadać*, *powiedać*, *Cn*, *Linde* *brak*.

1. *Mówić*, *twierdzić* *coś o sobie*; *dicere se (ipsum)* *HistAl*, *Vulg*, *PolAnt*, *JanStat*; *allegare se* *JanStat* (29) :

cum inf (1): A ná drugim mieyfcu także powiada: Iz then ktory sie powieda w Pánu Kryftufie miefzkác/ ma też y on ták chodząc/ iáko Pan Kryftus chodził. *RejPosWiecz*² 94.

cum inf „być” w funkcji łącznika orzecznikowego (lub z jego elipsą) [w tym: kim, jakim (24), kto (1), z wyrażeniem przyimkowym (3), *G ai + sb* (1)] (28): Myalem tu dofyć kłopotu Od tak zuphalego chłopa. Który my vmrzeć czas skladał Pořlem się bożym powyadał. *RejKup* h5; Dla tego wálze vřtáwy chwalicie/ á powiadacie sie być bogolláwionemi *HistAl* K5; *MurzHist* G; *KrowObr* 40; Pan Iezus od zwolennikow boiazń oddaláiąc/ powiada sie być prawdą/ drogą/ y żywotem/ y z oycem iedney ifności *Leop Ioann* 14 *arg*, *Luc* 23/2; *BibRadz Apoc* 2/9; pořáli pořly do nich/ ktorzy przyřzedřzy do ich namiotow/ powiedáli sie być z dálekich kráin *BielKron* 47v; *GrzegRóżn* D2, L3v; Ementiri stirpem, Powiedác sie z czyyego rodzáyu á nie być. *Mącz* 216d; Bo to iest wielkie *repugnans*, miefzkác w Křięřtwie/ á wolnym sye powiadać *OrzQuin* P2v, N; ktory [Jezus] sie iáwnie á iálnie powiada być Alpha y Omega/ początek y koniec/ pirwřzy y ořtáteczny. *RejAp* 197v, 17v, 82; A gdy też iáka plotká przydzye/ chociař sie powieda od Páná iákiego/ á nie ma nic pewnego od niego/ także też plotkám i pořmiechy bywa odpráwá iego. *RejPos* 317v; *RejPosWstaw* [21³]v, [110²]; *BudNT Apoc* 3/9; Fanaticus – Zachwicenię w iakim biwaią nowokrzczency tak ze tez kroliami sie bic powiedaią. *Calep* 408a; Abowiem powiedáiąc się być mądrymi/ głupiemi się řtáli. *WujNT Rom* 1/22, *Act* 5/36, 8/9, *Apoc* 2/9, 3/9; álic potym drugi z nich przyřzedřzy do řádu powiada sie [allegat se contemptum *JanStat* 560] bydř wzgárdzoným/ y do téyže řpráwy řádownéy naleřác nie wezwáným *SarnStat* 592, 237.

Szereg: »powiadać i twierdzić się» (1): Iesli tedy kto powiada y twierdzi sie bydř řzláchćicem/ y zacnym/ gdy ini řzláchćicy tego przá: ku dowiedřzeniu řwego pokolenia řzlácheckiego/ ma więdć męřów řzláchćiców řtářzych/ dwu z pokolenia řwego národzonych *SarnStat* 237.

2. *Wyznawać* (*prawdopodobnie błędne tłumaczenie łacińskiego verbum deponens*) [za co] (1) : ktorą [modlitwą] sie ia dziś modłę [...] zá řyny Iřraelfkimi řlugám i twemi: y powiadam sie [confiteor] zá grzechy řynow Iřraelfkich [y wyznawam grzechy *WujBib*]/ ktoremi z grzeřyli przeciwo tobie *Leop* 2.*Esdr* 1/6.

3. W funkcji strony biernej: Być przekazywanym słownie, rozgłaszanym (3) :

a. W mowie (2) : Pátrzciefz w.m. iáko tho foremny ípořob zátrefnowánia/ á práwie przyřthoyny dworřkiemu człowiekowi/ prawdziwali to rzecz/ ábo zmyřlona ktora řie powieda/ nic ná tym *GórnDworz O5v*; Grzechy řwiętych czemu řię powiádá/iá [!]. *SkarŻyw 440 marg.*

b. W piřmie (1) : co wřzyřtko zrzeczy ktore řię od tąd będą powiedały/ tym lepięi obaczęmy *MurzHist K2.*

Formacje współrdzene cf POWIEDZIEĆ.

KW, (KO)